

脑瘫疼痛干扰问卷-中文版 (PIQ-CP)

Pain Interference Questionnaire for Cerebral Palsy



1 什么是脑瘫疼痛干扰问卷 (PIQ-CP)?

PIQ-CP量表用于评估疼痛对日常生活的干扰程度，适用于患有慢性疼痛和残疾的儿童、青少年及成人。医疗人员可借助该量表，更全面地了解你的疼痛状况及其对生活的影响。同时，量表有助于制定个性化的治疗目标，确保治疗重点聚焦于你最关心的问题。

2 应该如何使用它

1. 医疗人员应向儿童/青少年及其家庭清晰说明评估的目的
2. 多数情况下，在就诊前完成纸笔版问卷会更为方便；在就诊过程中，则可能更适合使用Talking Mat®版本。

3 选择最合适的版本

PIQ-CP可根据个人需求采用不同形式完成，所有版本均可在支持人员协助下填写。

1. 纸笔版本：所有问题集中在一页，配有图片
2. 纸笔版本：每页展示一个问题，配有图片
3. Talking Mats® 版本：所有问题以符号形式呈现

纸笔版本

完成此版本问卷，你需具备以下能力：

1. 能阅读并理解页面上的问题，或能在他人朗读时理解其内容
2. 能从五个选项中进行选择，并理解各选项的含义
3. 能在纸上圈选相应的数字

如有需要，其他人可协助朗读问题，或代替填写者圈选数字。盲文也可以添加到纸笔版本中。

Talking Mats® 版本

完成此版本问卷，你需要具备以下能力：

1. 通过观看图片来辅助理解问题
2. 听取他人（如父母、支持人员或医疗专业人员）对问题的讲解
3. 将图片放置在最能代表你感受的符号下方，或用眼神示意你希望放置的位置

对于需要协助才能移动符号的人员，可通过眼神、辅助开关或其他适合自身的方式完成操作。

4 支持人员的角色

两个版本的问卷均可在可信赖人员的协助下完成。

作为支持者，你的任务是尽量帮助填写者独立回答问题，避免引导其作出特定答案。

如果填写者在理解某个问题时遇到困难，你可以提供举例以便帮助理解。部分举例建议如下：

问题举例

每日活动	<ul style="list-style-type: none"> 家务活动 杂务 治疗 	<ul style="list-style-type: none"> 购物 照顾宠物 听音乐 体育运动
心情	<ul style="list-style-type: none"> 你感觉如何? 	
娱乐活动	<ul style="list-style-type: none"> 跟朋友玩游戏 看电影 	<ul style="list-style-type: none"> 听音乐 游泳
自我照料	<ul style="list-style-type: none"> 穿衣服 洗澡 	<ul style="list-style-type: none"> 吃饭 刷牙
学习新东西	<ul style="list-style-type: none"> 在学校或工作中学习新技能 学习一个新游戏 学习音乐 	
与他人相处	<ul style="list-style-type: none"> 朋友 家人 学校的人 工作场所的人 	<ul style="list-style-type: none"> 临时照护时接触到的人 运动场上的人
与他人交流	<ul style="list-style-type: none"> 理解我的人 被倾听 	<ul style="list-style-type: none"> 告诉别人我想说的话
享受乐趣	<ul style="list-style-type: none"> 享受我的一天 	<ul style="list-style-type: none"> 享受生活的乐趣
陪伴朋友/家人	<ul style="list-style-type: none"> 与朋友一起做的事 与家人一起做的事 	<ul style="list-style-type: none"> 工作中与其他人一起做的事 日间活动中与其他人一起做的事
移动/出行	<ul style="list-style-type: none"> 在家里走动 在学校走动 在工作时走动 在日间活动时走动 	<ul style="list-style-type: none"> 在公园走动 这可能包括使用辅助器具（例如轮椅、拐杖、助行器、手杖、自行车、三轮车）
学校/工作	<ul style="list-style-type: none"> 日托服务 临时替代照护 居家教育 	<ul style="list-style-type: none"> 支持性就业 学习



脑瘫疼痛干扰问卷-中文版 (PIQ-CP)

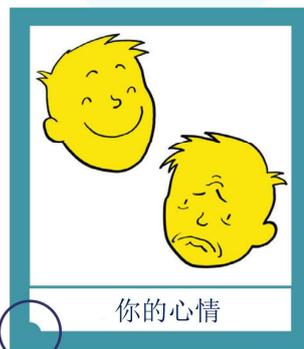
Pain Interference Questionnaire for Cerebral Palsy



5 如何配置 Talking Mats® 版本

1. 下载图片符号
2. 打印图片符号并将其剪下
3. 选择最适合该受评者的图片
4. 一次展示一张图片。将左下角有“缺口”的图片留到最后展示，因为这些图片最难理解
5. 在展示每张图片时，问以下问题：
“在过去一周里，疼痛对……的影响有多大？”
“是一点也没有，有一点，还是影响很大？”
如果不确定，受评者也可以将符号放在两栏之间
6. 允许受评者将图片放在其认为最合适的符号下方
 - 如果他们不能拿起并放置符号，可以用眼神或其他方法（如开关装置）指示
7. 给受评者时间思考并决定符号的位置。他们可以随时更换位置
8. 最后，与受评者一起检查图片板。确认他们对放置位置满意
你可以说：“我想确认一下，你对每张图片放置的位置是否满意。你刚才把疼痛对生活‘一点也没有’影响的图片放在这里：[列出该类别下的图片]，‘有一点影响’的图片放在这里：[列出该类别下的图片]，‘影响很大’的图片放在这里：[列出该类别下的图片]。”
9. 拍摄图片板的照片并发送给相关的医疗人员

我们建议所有协助使用Talking Mats版本的人完成基础培训，以确保回答尽量准确。



6 评分方法

1. 纸笔版：将第1至12项得分相加，满分为48分（___/48），第13项（最喜欢的事情）为可选项，单独计分。
2. Talking Mats®框架版：请保存图片垫的照片，评分规则如下：
 - “一点也没有影响” = 0分，“有一点影响” = 2分，“影响很大” = 4分
 - 如果受评者将某项放置在两类之间，则按中间分数计（例如，介于“一点也没有”与“有一点”之间记1分）
 - 除“最喜欢的事情”外，所有条目总分为（___/48），“最喜欢的事情”为可选项，单独计分。

7 医疗人员需反馈结果，包括：

1. 评估结果反映的个体疼痛情况
2. 疼痛管理/干预的下一步计划

0	1	2	3	4	
Not at all		A bit		A lot	
Communicate with others	Look after yourself	Your sleep	Learn new things	Spend time with friends and family	Get along with others
Do things for fun	Get around	Do everyday activities	Your mood	Have fun	Being in school
Do your favourite thing					
0 x 3	1 x 1	2 x 2	3 x 1	4 x 6	
= 0	= 1	= 4	= 3	= 24	

(32/48)